



REPUBLICA MOLDOVA  
RAIONUL CĂUȘENI  
CONSILIUL ORĂȘENESC CĂUȘENI

DECIZIE nr. 9/23  
din 16 decembrie 2022

Cu privire la aprobarea Acordului de înfrățire  
și cooperare între orașul Căușeni din Republica  
Moldova și orașul Ciortkiv, regiunea Ternopil, Ucraina

Având în vedere tradiția relațiilor de prietenie și colaborare dintre Republica Moldova și Ucraina, ținând cont de dorința comună, deschiderea și predispunerea autorităților publice locale ale orașului Căușeni din Republica Moldova și orașul Ciortkiv, regiunea Ternopil, Ucraina de a dezvolta relații de prietenie și de colaborare în domeniul economic, social și cultural între cele două unități administrative și luând în considerație că relațiile de înfrățire și cooperare vor oferi oportunități de dezvoltare în diferite domenii pentru ambele orașe, în temeiul art.14 alin. 2 lit. k) și art. 19 alin 3 din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul orășenesc Căușeni, **DECIDE:**

1. Se aprobă Acordul de înfrățire și cooperare între orașul Căușeni din Republica Moldova și orașul Ciortkiv, regiunea Ternopil, Ucraina (se anexează).
2. Se împuternicește domnul Anatolie Donțu primarul orașului Căușeni, să semneze Acordul de înfrățire și cooperare între orașul Căușeni din Republica Moldova și orașul Ciortkiv, regiunea Ternopil, Ucraina.
3. Acordul de înfrățire și cooperare între orașul Căușeni din Republica Moldova și orașul Ciortkiv, regiunea Ternopil, Ucraina intră în vigoare la data semnării lui de către reprezentanții ambelor părți.



4. Prezenta Decizie se comunică:

- Domnului Anatolie Donțu, primarul orașului Căușeni;
- Populației orașului prin intermediul plasării pe pagina web a Primăriei orașului Căușeni și includerii în Registrul de stat a actelor locale.

PREȘEDINTELE  
ȘEDINȚEI  
Ion Ciontolo



CONTRASEMNEAZĂ  
SECRETARUL CONSILIULUI ORĂȘENESC  
Ala Cucoș-Chiselița

la decizia Consiliului orășenesc Căușeni  
nr. 9/23 din 16 decembrie 2022

## ACORD DE COOPERARE

între orașul Căușeni, raionul Căușeni, Republica Moldova și orașul Ciortkiv,  
regiunea Ternopil, Ucraina

Orașul Căușeni, raionul Căușeni, Republica Moldova și orașul Ciortkiv, regiunea  
Ternopil, Ucraina

- Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre Republica Moldova și Ucraina, autoritățile administrației publice locale din orașul Căușeni, raionul Căușeni din Republica Moldova și orașul Ciortkiv, regiunea Ternopil, Ucraina denumite în continuare „Părți”,
- Au convenit stabilirea de relații de cooperare în domenii de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare din Republica Moldova și Ucraina.
- Cele două Părți vor promova, în baza principiilor egalității și reciprocității, schimburile de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială la nivel local și vor sprijini inițiativele care stau la baza stabilirii de relații de prietenie între cele două orașe.

Au convenit următoarele:

### **Art. 1 DOMENII DE COLABORARE**

1.1 Ambele părți propun și înțeleg dezvoltarea schimbului de informații la proiectele proprii și comune pe următoarele axe prioritare.

Părțile vor efectua schimburi de experiență și bune practici în următoarele domenii de interes reciproc:

- Administrare locală,
- Eficiență energetică,
- Atragerea investițiilor,
- Artă ,
- Sport,
- Turism,
- Educație,
- Sănătate,
- Servicii electronice,

- Patrimoniu local,
- Proiecte locale de dezvoltare economică și socială la care vor participa locuitorii celor două orașe.

1.2 În domeniile cultural- educative și sportive se vor facilita și promova relații bilaterale între licee, biblioteci (desemnate de ambele părți în baza unor parteneriate convenite anual).

1.3 În domeniile asistenței sociale și sănătății publice se vor conveni anual modalități de organizare a stagiilor pentru specialiștii din aceste domenii cu prioritate pentru cei din sectorul asistenței persoanelor cu dizabilități.

1.4 ambele părți vor pregăti și efectua schimburi de experiență cu privire la modul de comunicare și implicare a cetățenilor în activitatea publică, vor sprijini inițiativele de creare de ONG-uri care să contribuie la dezvoltarea cooperării reciproce.

1.5 o atenție deosebită se va da schimburilor la nivelul tinerilor, pentru promovarea inițiativelor și proiectelor culturale angajate de către asociațiile de profil din cele două comunități.

## **Art. 2 COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR**

1.1 Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a Acordului de Cooperare.

1.2 Coordonatorii desemnați vor elabora un plan anual de implementare și vor propune acțiuni și activități suplimentare care vor fi întreprinse de către Părți.

## **Art. 3 SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR**

Orice diferend apărut privitor la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

## **Art. 4 ASPECTE FINANCIARE**

Părțile vor suporta independent cheltuielile apărute în implementarea prezentului Acord de cooperare, în condițiile stipulate în cadrul normativelor naționale ale statelor celor două Părți.

## **Art. 5 MODIFICARE ACORDULUI**

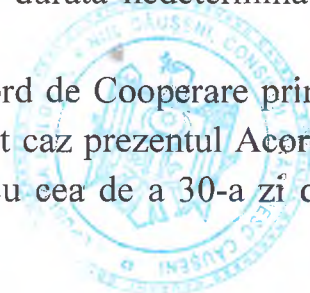
Prezentul Acord de cooperare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al Părților.

Modificările și completările intră în vigoare la data semnării.

## **Art. 6 DISPOZIȚII FINALE**

1.1 Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte, la data semnării.

1.2 Oricare dintre Părți poate denunța prezentul acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de a 30-a zi de la data notificării.



1.3 Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicație a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la \_\_\_\_\_ la data de \_\_\_\_\_ în două exemplare.

Pentru

**Orașul Căușeni, raionul Căușeni**

**din Republica Moldova**

**PRIMAR, Anatolie DONȚU**

Pentru

**Orașul Ciortkiv, regiunea Ternopil, Ucraina**

**PRIMAR, Volodymyr SHMATCO**

